

ORSZÁGOS TÖRVÉNY- ÉS KORMÁNYLAP

Erdély koronatarományra nézve

XIV-ik darab:

kiadatott és szétküldetett 1850 augusztus 22-kén.

Tartalmi jegyzék.

Szám		Lap.
58	Császári nyiltparancs 1850-ik év június 7-kéről, mely által a Magyar- és Horváth országot, Slavóniát, a Szerbvajdaságot temesi Bánságot és Erdélyt a többi koronaországoktól elválasztó közbenső vámvonallal megszüntetése tételik közhirré.	180
59	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzóknak 1850. július 1-éről, mely által a cs. k. pénzügyminisztérium 1850 július 15-éről rendelete, — mely szerint a fehér czékla (czukor répa), csontok, csontpor s belföldi anyagokból készült czukorgyártmányok, a közbenső vámvonalokon átfolyó üzlet alkalmával, vám és harminczad menteseknek nyilváníthatnak, — tételik közhirré.	182
60	Rendelete az erdélyi cs. k. kormányzóknak 1850-ik év június 28-ról, minden katonai vidékparancsnokságokhoz, Erdély koronaországának hadszabályi kötelezettségei tárgyában legfőbb helybehagyott meglöngyebbitése iránt, mely szerint a katonaság számára beszolgáltatni szokott kenyér, takarmány, tűzifa és gyertya katonai kezelés alá vétetik.	183
61	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzóknak 1850-ik év július 15-éről, külföldi dohánynak azon koronaországokba való behozatala tárgyában, mellyekben a dohány egyedérség nem áll fenn.	184
Tartalmi jegyzéke az austria császárság birodalmi törvény- és kormánylap LXXI. LXXII. LXXIII. LXXIV. LXXV. darabjában foglalt legfőbb helyről kelt rendelvényeknek.		185

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Siebenbürgen.

XIV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 22. August. 1850.

Nr.	Inhalts-Verzeichniß.	Seite.
58	Kaiserliches Patent vom 7. Juni 1850, womit die Aufhebung der Ungarn, Kroatien und Slavonien, die serbische Wojwodschafft, das Temescher Banat und Siebenbürgen von den übrigen Kronländern scheidenden Zwischenzoll-Linie verkündet wird	180
59	Kundmachung vom 1. Juli 1850, womit die Verordnung des k. k. Finanz-Ministeriums vom 15. Juni 1850, wornach Runkelrüben, Knochen, Knochenmehl und Zuckerzeugnisse aus inländischen Stoffen, im Verkehre über die Zwischenzoll-Linie für zoll- und dreißigstfrei erklärt werden, bekannt gemacht wird.	182
60	Verordnung vom 28. Juni 1850, an sämtliche Militär-Districts-Kommanden, betreffend die dem Kronlande Siebenbürgen in seinen Reglementar-Obliegenheiten allerhöchst genehmigte Erleichterung, wornach die Beistellung des Brodes, der Fourage, des Brennholzes und des Kessenservices in militärische Regie übernommen werde.	183
61	Kundmachung vom 15. Juli 1850, betreffend den Bezug ausländischen Tabaks in den Kronländern, in denen das Tabak-Monopol nicht eingeführt ist.	184
Inhalts-Verzeichniß der in dem LXXI. LXXII. LXXIII. LXXIV. LXXV. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes für das Kaiserthum Oesterreich enthaltenen a. h. Verordnungen.		185

FOIA DECILOR PROVINŢIALE ŞI A GUBERNĂLI

pentru

ŢEARA DE COROANĂ TRANSLAVANIA

БЪРАТА XIV.

естрадаты ші тримісь іп 22. Август 1850.

Nr.	KONSPექTЪЛ-КЪПРИНСЪЛЪИ	Пауца.
58.	Patentъл днпърътеск дин 7. Ізніс 1850, прип каре се пълікъ шерцереа днтрелініел де вамъ че деспартъ Ънгаріа, Кроація ші Славоніа, Војводіна сѣрваскѣ, Ънпатъл темешіан ші Трансільваніа де челелалте църі де короанъ	180
59.	Пълікареа ч. р. гвбернъторіс чівіл ші млітаріс дин 1. Ізніс 1850, прип каре се фаче кпнокскътъ ордіпъчїсна ч. р. міністеріс де фїнанце дин 15. Ізніс 1850, прип каре се хотъръще а пѣ се маї вѣмѣ ла третере престе днтрелініа де вамъ, нанїл де зъхар, оаселе, Фрїна де оасе (spodium) ші продсктеле де зъхар дин матеріале де царъ	182
60.	Ордіпъчїсна ч. р. гвбернъторіс чівіл ші млітаріс дн Трансільваніа дин 28. Ізніс 1850, къръз тоате команделе млітаре де дістрїкте, дн прівїнца преа граціос санкціонатеї шїспрїнге пентру џеара де короанъ Трансільваніа дн даторїпцеле еї перъламентаре, дѣпъ каре дареа пѣнел, а Фзрапїзлї, лемпелор де Фок ші а сервїцелор де лѣмінї, се іа дн реція млітаръ	183
61.	Пълікареа ч. р. Гвбернъторіс чівіл ші млітаріс дин 15. Ізніс 1850, дн прівїнца адвчереї тавакълїс сѣаѣ ітзпелїс дин афаръ дн църїле де короанъ дн каре пѣ фсесе днтродс пълъ акъта монополїл де ітзпн	184
Конспектъл кѣпрїнсълї децїлор імперїале ші а фїелї гвбернълї пентру днтпъръція Австрїел атїпгъторіс де л. ордіпъчїні че се копрїнд дн вѣката LXXI, LXXII, LXXIII, LXXIV, LXXV		185

Császári nyiltparancs

1850-ik év június 7-éről, melly által a Magyar- és Horváth országot, Slavóniat, a Szerbvajdaságot, temesi Bánságot és Erdélyt a többi koronaországoktól elválasztó közbenső vámvonal megszüntetése tétetik közhírré.

MI ELSŐ FERENCZ JÓZSEF,

Isten kegyelméből ausztriai császár; Magyar- és Csehország, Lombárdia és Venetia, Dalmát-, Horvát-, Tótorság, Galiczia, Lodomeria és Illiria s Jeruzsálem, s a t. királya; Ausztria főhercege; Toscana és Krakó nagyhercege; Lotharingia, Salzburg, Steyer, Karantán, Krajna és Bukovina hercege; Erdély nagyfejedelem; Morvaország örgrófja; Fel- és Al-Szlezia, Modena, Piacenza és Guastalla, Osviecin és Zator, Teschen, Friaul, Ragusa és Zára hercege; Habsburg, Tirol, Kyburg, Görz és Gradiska hercege; Trient és Brixen fejedelme; Fel- és Al-Lausitz és Isztria örgrófja; Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg s a t. grófja; Trieszt, Cattaro és a szláv örgrófság ura; a Szerbvajdaság nagyvajdája, s a t. s a t.

A birodalmi alkotmány 7. §-ban megállítja, miszerint az egész birodalom egy vám és kereskedelmi területet képez és a közbenső vámok, hól ilyenek a birodalom egyes területei között fennállanak, minél előbb megszüntetendők.

Különös gondunk és főrró, ohajtásunk tárgyául szolgált e határozat teljesítését azon koronaországok közötti forgalomra nézve előkészíteni és siettetni, mellyek eddig elő a Magyar-Horváth-Slavonia és Erdély országok határai hosszában elvonuló közbenső vámvonal által egymástól el voltak választva. Múltán ezen koronaországokban az adózás egyenlő rendszerének behozatala részint már életbe is lépett, részint pedig mi előbbi teljesüléséhez közelg, úgy győződünk meg, mikép rövid időn lehetségessé válik Austria népei számára azon áldások teljes élvezetét megnyitni, mellyet nekik a külön területek közötti szabad, nem zavart forgalom, természetnyelveiknek minyájokra egyenlő előnyű költsönös kicsérélése nyújt. Azon meggyőződéssel, miszerint e tekintelben ehatározó lépést tenni sürgősen szükséges, és hogy éppen a szabad forgalom helyreállításában rejlik egyik leghatályosabb eszköze annak, hogy azon sebek, mellyeket a polgárháboru, fájdalom, az államterület nagy részén ejtett, begyógyuljanak, jónak láttuk ministertanácsunk javallatára a birodalmi alkotmány 7. 87. és 120. §§. alapján a következőket rendelni:

1) Az 1850-ik év október 1-én kezdve a be- és kiviteli díjak, mellyek a közbenső vámvonalon vám-harminezad-, és mellékdíjak nevezete alatt az

Kaiserliches Patent

vom 7. Juni 1850, womit die Aufhebung der Ungarn, Kroatien und Slavonien, die serbische Wojwodschafft, das Temescher Banat und Siebenbürgen von den übrigen Kronländern scheidenden Zwischenzoll-Linie verkündet wird.

Wir Franz Joseph der Erste,
von Gottes Gnaden Kaiser v. Oesterreich,

König von Ungarn und Böhmen, König der Lombarden und Venedig, von Dalmatien, Kroatien, Slavonien, Galizien, Lodomerien und Illyrien, König von Jerusalem ic., Erzhertzog von Oesterreich, Großherzog von Toscana und Krakau, Herzog von Lothringen, von Salzburg, Steyer, Kärnten, Krain, und der Bukowina, Großfürst von Siebenbürgen, Markgraf von Mähren, Herzog von Ober- und Nieder-Schlesien, von Modena, Parma, Piacenza und Guastalla, von Aushwitz und Zator, von Teschen, Friaul, Ragusa und Zara, gefürsteter Graf von Habsburg, von Tirol, von Kyburg, Görz und Gradiska; Fürst von Trient und Brixen, Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Istrien, Graf von Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg ic. Herr von Triest, von Cattaro und auf der windischen Mark, Großwoiwod der Wojwodschafft Serbien ic. ic.

Die Reichsverfassung §. 7. setzt fest, daß das ganze Reich ein Zoll- und Handelsgebiet bildet, und Wünnenzölle, wo solche zwischen einzelnen Gebiets- Theilen des Reiches bestehen, sobald als möglich aufgehoben sind.

Ein Gegenstand Unserer besondern Sorgfalt, und Unseres lebhaften Wünnches war es, die Vollführung dieser Bestimmung für den Verkehr zwischen den Kronländern vorzubereiten und zu beschleunigen, welche bisher durch die längs der Grenze von Ungarn, Kroatien und Slavonien dann Siebenbürgen hinziehende Zwischenzoll-Linie getrennt sind. Nachdem die Einführung eines gleichmäßigen Systems der Besteuerung in diesen Kronländern theils erfolgt ist, theils einer nahen Ausführung entgegengeht, so haben Wir erkannt, daß, es in kurzem ausführbar sein wird, den Wünnern Oesterreichs den Wünnenuß der Segnungen zu eröffnen, die der freie, ungestörte Verkehr zwischen den verschiedenen Gebiets- theilen und der Allen gleich vertheilte gegenseitige Austausch ihrer Erzeugnisse gewährt. In der Ueberzeugung, daß es dringend notwendig ist, hierin einen entscheidenden Schritt zu thun und daß eben in der Herstellung des freien Verkehrs eines der wirksamsten Mittel gelegen ist, um die Wünnen, die der Bürgerkrieg leider einem großen Theile des Staatsgebietes geschlagen hat, zu heilen, finden Wir über den Vorschlag Unseres Ministerrathes auf der Grundlage der Reichsverfassung §§. 7. 87. und 120 zu verordnen, wie folgt:

1. Vom 1. Oktober 1850 an, haben die Ein- und Ausgangs-Gebühren, die an der Zwischenzoll-Linie unter den Benennungen Zoll-Dreißigst- und

ПАТЕНТА

дипърътеск дин 7. Иуни 1850, prin care се пълвикъ щерцера дитрелинел де вамъ че деспарте Унгария, Кроагия ши Славония, Воиводина сарвсаекъ, Бънатъ темемиян ши Трансилвания де челелале църп де корона.

NOI FRANCIȘC IOSIF ANTÎ,

DIN GRAȚIA LĂI DĂMNEZEȘ AMPĂRĂTORIĂ AZCĂRIE, рецелу Унгарие ши а Боемие, рецелу Ломбардие ши а Венегие, а Далмагие, Кроагие, Славоние, Галицие, Лодомерие ши Липие, рецелу де Иерусалим, аркидъчеле Азцрие; маредъчеле дела Тоскана ши Краковия; дъчеле де Лотарингия, де Салцсбург, Стия, Каринтия, Карниолия ши Бэковина; марепринципеле Трансилвание, маркионъ Морауие; дъчеле Силезие де сзе ши де пюс, а Модене, Парме, Пиаченге ши Гвастале, а Азсвигъ ши Загоръши, а Тешенъши, Фриалъши, Парзеи ши а Запре; контеле prinçinat а Азсвргъши, Тиролъши ши Кизсргъши, а Горидие ши Градимче; prinçinеле Трентъши ши Бриксе; маркионъ Ласкаге де пюс ши де сзе ши дн Истрия; контеле де Хохенембе, Фелдкърх, Брегенц, Соненберг ш. а. домъла де Триест, де Катаро ши дн Маркъл виндичек; маревоивод а Воиводатъши сарвсек ш. а. ш. а.

Ан конклитъдънеа империяль §. 7. се ctatorничеще, кэмкъ империяль дитре формаезъ пнал зп територия де вамъ ши де комерцъ, iarъ дитре вятиле че clă дитре cinzлареле пърдъ територияле але империяль снт а се щерце kat mai къранд.

Обжетъла деосъвитей Ноастре дитрижире ши вией Ноастре доринге фс, а прегъти ши а пини дндеали- пиреа ачестеи хотъръри пентръ комерцъла д'итре църиле де корона, care пъл акъма снт деспър- ците дела оалъ prin дитрелинел де вамъ деалънъла гръниел дитре Унгария, Кроагия, Славония ши Трансил- вания. Дълъ че дитродъчереа знеи cicteme де о поtriebъ де контрибуце, дн ачесте църп де корона парте зртъ, парте дши ащеантъ терминареа мал де апроане, кэноскъръм Нои, кэмкъ дн експт ва фи практикавил, а дескиде попарелор Азцриел де- плина фолосинцъ а вине кэвантърилор, care ле га- рантоазъ комерцъла ливер ши педанпедекат дитре деосевителе пърдъ територияле, ши дитпръмъталъ скимъ ал продъктелор лор че е ла тогъ де ооп- тривъ фолоситория. Конвиниу деспре ачереа, кэмкъ е неаръпат де липс а фаче дн привинга ачереа зп нас хотъръторис, ши кэмкъ тогма дн реласиал- реа комерцъла ливер заче знъла динт, е челе мал ефикаче мижлоаче, а виндека панеле че ле днфинсе къ дърере ресвелял чивил знеи пърдъ преа днсемнале а империяль, афлъм Нои къ кале пе темейла кон- цитъдънеи империяле §§. 7, 87 ши 120 а ordina ла пропънереа конклитълаи ностръ министериал зр- шълоареле:

1. Din 1. Octombре 1850, диченднд аз а дн- чета такселе де дитраре ши емире, care се iad ла дитрелинел де вамъ сзъ пштриле: такселе де ва-

árak vagy más tárgyaknak egyik területrészből a másikba való be- és kihordása alkalmával fizettetnek, azoknak potlékaival együtt, továbbá a be- és kiviteli tilalmak, mellyek a közbenső vámvonalon közlekedésre nézve fennállanak, megszüntetendők, s ezen említett napon kezdve, általánosan meg lesz engedve bárminemű árukat vagy más tárgyakot is, minden be- vagy kiviteli díjtól menten, a közbenső vámvonalon átvinni.

2) Ezen rendszabály alól kivétel csak az álladalmi egyedárúság azon tárgyaira nézve történik, melyektől még ideiglenesen bizonyos járandóság bevételre a költsönös díj kiegyenlítés végett melőzhetlenül szükségessé válnék, miről egy saját erre vonatkozó hirdetmény fog közzé tétetni.

3) Azon nap, a mellyen minden a közbenső vámvonalon fennálló vám- és harminczadi hivatalok működései végkép megszüntetendők, egy külön hirdetmény által fog köztudomásra juttatni.

4) Ezen hivatalok megszüntetéséig a közlekedésrei felügyelést illető némelly rendszabályok még egy ideig fenn maradandanak. Ezek azonban, a mennyire a czél engedi, a legkisebb mértékre szállíthatnak le, s egy elkülönített rendelvény által tétetnek közhírré.

5) A közbenső vámvonalon elevenen áthajtott ökrök-bikák-tehenek- és borjuktól a be- és kiviteli díjok felvéte mindjárt most megszüntetendők, s mindazon különös szabályok, mellyek eddig elő ezen nevezett marhafajokra nézve, a külföldről Magyarországra, a Szerbvajdaságba, temesi Bánságba, Horváth-Slavonia- és Erdély országba behajtásuknál, a vám és harminczadi kezelés tekintéltől fennállanak, érvénytelenekké tétetnek.

6) Azon határ- és szárazvám díjok felvéte, mellyek eddig az utak vagy hidak használásáért fennállott vámoktól függetlenül, a közbenső vámvonalnál fizetendők voltak, hasonlókép rögtön, hól pedig azok haszonbérbe vannak kiadva, a haszonbéri szerződési időnek lejártával megszüntetendők.

Ezen rendelet teljesedésbe vételével, pénzügyi és kereskedelmi ministereink bizattak meg.

Kelt fő- és székvárosunkban Bécsben ezer nyolczszáz ötvenedik év junius hetedikén, uralkodásunk második évében.

Ferencz Jozsef s. k.

Schwarzenberg s. k. Krauss s. k.
Bach s. k. Bruck s. k. Thienfeld s. k.
Gyulai s. k. Schmerling s. k. Thun s. k.
Kulmer s. k.

Nebengebühren von der Ein- und Ausfuhr der Waaren oder anderer Gegenstände aus dem einen Gebietstheile in den Andern zu entrichten sind, sammt den Zuschlägen zu denselben, dann die Ein- und Ausgangs-Verbote, welche für den Verkehr über die Zwischenzoll-Linie bestehen, aufzuhören, und es wird von dem gedachten Tage an, allgemein gestattet sein, alle Arten von Waaren oder anderen Gegenständen frei von jeder Eingangs- oder Ausfuhr-Gebühr über die Zwischenzoll-Linie zu führen.

2. Eine Ausnahme von dieser Bestimmung hat nur in Absicht auf diejenigen Gegenstände eines Staats-Monopols einzutreten, von welchem noch vorübergehend die Einhebung einer Abgabe zur gegenseitigen Gebühren-Ausgleichung unumgänglich nothwendig wäre, worüber eine besondere Kundmachung erfolgen wird.

3. Der Tag, mit welchem die an der Zwischenzoll-Linie bestehenden Zoll- und Dreißigst-Ämter gänzlich außer Wirksamkeit zu treten haben, wird durch eine abgesonderte Bekanntmachung zur allgemeinen Kenntniß gebracht werden.

4. Bis die Auflösung dieser Ämter erfolgt, werden einige Maßregeln der Ueberwachung des Verkehrs einstweilen fortbestehen. Dieselben werden aber soweit es der Zweck zuläßt, auf das mindeste Maß zurückgeführt, und durch eine besondere Verordnung allgemein kundgemacht werden.

5. Bereits jetzt hat die Einhebung der Eingangs- und Ausfuhr-Gebühren von Ochsen, Stieren, Kühen und Kälbern, die lebend über die Zwischenzoll-Linie gebracht werden, aufzuhören, und es haben die besonderen Bestimmungen, welche bisher für die genannten Viehquartungen bei dem Eintritte aus dem Auslande nach Ungarn, der Wojewodschaft Serbien, dem Temescher Banate, Kroatien, Slavonien und Siebenbürgen, in Absicht auf die Zoll- und Dreißigst-Behandlung bestehen, außer Wirksamkeit zu treten.

6. Die Einhebung der Grenz- und Land-Märkte, die bisher unabhängig von den für die Benutzung der Straßen oder Brücken eingeführten Mauten an der Zwischenzoll-Linie zu entrichten sind, soll gleichfalls sogleich, wo aber deren Einhebung verpachtet ist, von dem Ausgange des Pachtvertrags an, eingestellt werden.

Unsere Minister der Finanzen und des Handels sind mit der Vollziehung dieser Anordnungen beauftragt.

Gegeben in Unserer Haupt- und Residenz-Stadt Wien am siebenten Junius des Jahres Eintausend achthundert fünfzig, Unserer Reiche des Zweiten.

Franz Joseph m. p.

Schwarzenberg m/p. Krauß m/p. Bach m/p. Bruck m/p. Spinnfeld m/p. Gyulai m/p. Schmerling m/p. Thun m/p. Kulmer m/p.

мъ соаѣ акцие, дела търѣаріѣіе де дн-соаѣ есноптаре опі дела алте обжете че се срѣпоартъ динтр'о парте а теріторіалі днтр'алта, де днпрезнъ къ адаксе.е ла ачелсаші, ші къ опріріле днтрѣріі ші ешіреі, к ре сѣнт дн фінанцъ пентрѣ комерцал прעתе днтрелініа де ватъ, ші се ва днгрѣді дн зіоа ншмітѣ дн де вше, а трече прעתе днтрелініа де ватъ тоіфеліа де търѣарі соаѣ а те лѣкрѣрі лісере де опі че таксъ де дн-соаѣ есноптаре.

2. O лзаре афаръ дела детерминаре ачелста ва асва лок нѣмаі дн прівінга ачелор обжете алѣ монополалі де слат, дела каре ар фі неопѣрат де лісѣ днкъ дн декрѣере а лѣа о даре спре днпрѣамслата поірвілре а такселор, деспре кар ва зрпа о деосевітѣ пѣвлікаре.

3. Зіа дн каре вор пѣші къ тотѣ афаръ дн лѣкрѣре офіціеле дела днтрелініа де ватъ, се ва фаче кпосекъ дн деосѣе пріп о деосевітѣ пѣвлікаре.

4. Пѣнъ че ва зрпа щерѣере ачелор офіціе вор рѣшнѣа акѣм деодатъ дн нѣтере неше търѣарі пентрѣ превегіереа комерцалі. Ачелсаші дн-сѣ се вор редѣче, днкъ ва іерта скопѣл, ла чеа маі мікъ търѣарѣ, ші се вор пѣвліка спре шінга ісілор пріп о спеціалъ ордіпѣзіне.

5. Лзареа такселор де днтрѣре ші есноптаре пентрѣ вол, вачі, таѣрі ші вігеі карі се трек ві прעתе днтрелініа де ватъ арѣ а днчѣла днкъ акѣма, ші аѣ а пѣші афаръ де лѣкрѣре деосевітеле холѣрѣрі че сѣтѣрѣ пѣнъ акѣм дн прівінга маніпѣлріі де ватъ къ ншмітеле соѣрі де віте ла тречеере лор дн царѣ сѣреінъ дн Бугаріа, Воіводіна сѣрѣаскъ, Бѣнатѣ Темешіан, Кроагіа, Славоніа ші Трансілваніа.

6. Асменѣа ші вѣміле де царѣ ші граніцѣ каре се лѣа пѣнъ акѣма ла днтрелініа де ватъ неалѣрнат де вѣміле днтрѣдѣе пентрѣ фолосінга дрѣамсрілор ші а подсрілор, сѣ се щѣарѣ дндатъ іарѣ нде сѣнт дате дн арѣндѣ сѣ днчѣете де-пѣ днмлініреа контрактс.лі де арѣндѣ.

Міністріі Ноѣтрі ал фінанцелор, ші ал комерцалі се днсѣрѣінеазъ къ днденлініреа ачелор ордіпѣзіні.

Датѣ'аѣ дн четатеа Ноаѣтрѣ прінсіпалѣ ші рѣмеденціалѣ Віена, дн шенте Існїѣ а анѣлі о міе онт есте чінѣзѣчї, ал днпѣрѣдіел Ноѣтрѣ ал доітеа.

ФРАНЦІСК ІОСІФ m. p.

Шварценберг m. n. Краус m. n. Бах m. n. Брук m. n. Тинфельд m. n. Цюлай m. n. Шмерлинг m. n. Тун m. n. Кулмер m. n.

Hirdetménye

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850. július 1-éről, mely által a cs. k. pénzügyminisztérium 1850. július 15-éről rendelete, — mely szerint a fehér czékla (czukor répa), csontok, csontpor s belföldi anyagokból készült czukorgyártmányok, a közbenső vámvonalokon átfolyó üzlet alkalmával, vám és harminczad menteseknek nyilvánítatnak, — tétetik közhírre.

A magas cs. k. pénzügyminisztérium f. é. június 14-én jónak látta rendelni:

Az 1838-ik év november 1-röli vámlajstrom, s az 1840-ben september 1-én kelt harminczadi lajstrom határozatai által — melyek szerint a belföldi anyagokból gyártott czukornemek, az egy forint behozati díjnak alávetett szőlő szörpöt kivéve, a közbenső vámvonalokon átfolyó üzlet alkalmával, általános kiviteli vám mellett általános behozati féldíjnak is alávetvék, míg a belföldi tisztító gyároknak külföldi megvámolt czukorlisztból készült tisztított czukor- és szörppeli üzlet díjmentesen foly, a közbensővámvonalon inneni belföldi anyagokból készült czukorgyártmányok épen úgy mint az azon túl készültek is, a közbenső vámvonal álléptekor megvámoltatásnak voltak alávetve.

Ezen gyártmányoknak, melyek az 1849-beli november 12-iki legfelsőbb határozat szerint, a vámkirekesztettek kivül, minden koronaországokra nézve behozott fogyasztási díjnak vannak alávetve, a közbenső vámvonalokon át folyó üzlet alkalmával, a megvámolt nyers gyarmatzukorból készült gyártmányokali kiegyenlítés tekintetéből, s hogy ez által a czukor gyároknak a gyári kellek beszerzése megkönnyebbitessék, az 1850-ik év június 7-iki legfelsőbb határozat alapján, a közbenső vámok megszüntetése iránt a következők rendeltetnek:

1) A fris és szárazított czukorrépa, csont és csontpor (Spodium), továbbá a belföldi anyagokból készült czukorgyártmányok számára fennálló vám- és harminczadi szabályok (az 1838-beli november 1-éről általános vámlajstrom 2-ik jegyzésének 234-235-332-333-649-ik lapja, továbbá az 1840-ben september 1-én kelt harminczadi lajstrom 206. 207. 288. 289. 542 és 543-ik lapja szerint) a Magyar, Horváth, és Slavonországokat, a Szerb-vajdaságot, temesi Bánságot és Erdélyt, a birodalom többi részeitől elválasztó közbenső vámvonalokon átfolyó üzletre nézve megszüntetnek.

2) Azon pénzügyi országos hatóságok, melyeknek hivatali területét a közbenső vámvonal érinti, oda utasítvák, hogy az 1) pont alatti intézkedést, a közbenső vámvonalon felállított vám és harminczad beszédésével megbízott hivataloknak azon hozzáadással adják tudtokra, miszerint azok, ezen rendszabályokat a vám és harminczadi hivatalok székelyén közhírhirdetés végett azonnal aggassák föl, s azon napon kezdve, mellyen ezen jelenlegi rendelvény minden illy hivatalokhoz eljutand, azt teljesedésbe is vegyék. Melly is ezzel köz hírre tétetik.

Wohlgemuth s. k.
Altábornagy.

Kundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Converneurs vom 1. Juli 1850, womit die Verordnung des k. k. Finanz-Ministeriums vom 15. Juni 1850, wonach Runkelrüben, Knochen, Knochenmehl und Zuckerverzeugnisse aus inländischen Stoffen, im Verkehre über die Zwischenzoll-Linie für Zoll- und dreißigstfrei erklärt werden, bekannt gemacht wird.

Das k. k. Finanz-Ministerium hat unterm 15. Juni l. J. zu verordnen befunden:

Durch die Bestimmungen des Zolltariffes vom 1. November 1838, und des Dreißigsttariffes vom 1. September 1840, wornach im Verkehre über die Zwischenzoll-Linie, die aus inländischen Stoffen erzeugten Zuckergattungen, mit Ausnahme des der Eingangsgebühr von einem Gulden unterworfenen Weintrauben-Syrups, nebst dem allgemeinen Ausgangszolle der Hälfte der allgemeinen Eingangsabgabe unterliegen, während der Verkehr mit dem in inländischen Raffinerien aus ausländischem verzollten Zuckermehle erzeugten Raffinat-Zucker und Syrup über die Zwischenzoll-Linie gebührenfrei stattfindet, unterlagen bisher sowohl die diesseits als die jenseits der Zwischenzoll-Linie aus inländischen Stoffen erzeugten Zuckerverfabrikate beim Uebertritt der Zwischenzoll-Linie der Verzollung.

Um diese Erzeugnisse, welche der mit allerhöchster Entschliessung vom 12. November 1849 in allen Kronländern, mit Ausnahme der Zollauschlüsse eingeführten Verbrauchsabgabe unterworfen sind, in Absicht auf den Verkehr über die Zwischenzoll-Linie den Fabrikaten aus verzollten Colonial-Nachzucker gleichzustellen, und um den Zuckerfabriken den Bezug des Fabrikations-Materials zu erleichtern, wird auf Grundlage der allerhöchsten Entschliessung vom 7. Juni 1850, wegen Aufhebung der Zwischenzoll-Linie Nachstehendes verordnet:

1. Die Zoll- und Dreißigst-Bestimmungen für frische und gedörrte Runkelrüben, für Knochen und Knochenmehl (Spodium) dann für Zuckerverzeugnisse aus inländischen Stoffen (P. 234. 235. 332. 333. 649 Anmerk. 2. des allgemeinen Zolltariffes vom 1. November 1838, dann P. 206. 207. 288. 289. 542 und 543 des Dreißigst-Tariffes vom 1. September 1840) werden für den Verkehr über die Ungarn, Kroarien und Slavonien, die Wojwodschafft Serbien mit dem Temescher Banate und Siebenbürgen, von den übrigen Theilen des Reiches scheidende Zwischenzoll-Linie aufgehoben.

2. Die Finanz- und Landesbehörden, deren Amtsbereich die Zwischenzoll-Linie berührt, sind angewiesen, die Anordnung des Absages 1. den zur Einhebung der Zoll- und Dreißigstgebühren an der Zwischenzoll-Linie bestellten Aemtern mit dem Weisage bekannt zu machen, daß diese Bestimmungen sogleich am Amtspitze der Zoll- und Dreißigstämter zur allgemeinen Kundgebung anzuhängen, und von dem Tage, an welchem jedem dieser Aemter die gegenwärtige Anordnung zukommt, in Vollzug zu setzen sind. Welches hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Wohlgemuth m. p.
F. M. L.

ИЗЪЯВЛЕНИЕ

ч. р. гвернаторис цивил ми милитарис дин 1. Иулис 1850, прин капе се фаче кпосоктъ ординъчинеа ч. р. министерис де финанге дин 15. Иулис 1850, прин капе се хотъръше а нх се маї вьмзи ла тречере пречте днтрелиния де ватъ, нанї де зъхар, оаселе, Фърина де оасе (spodium) ми продсктеле де зъхар дин материал де царъ.

Аналія ч. р. министерис де финанге афл къ кале а ордина къ датъ дин 15. Иулис, а. к.:

Прин детерминъриле тарифей де ватъ дин 1. Ноемвре 1838 ми але тарифей де ватъ дин 1. Септемвре 1840, прин капе соїриле де зъхар дин продскте де царъ сѣнт сѣнхее дн комерцїа пречте днтрелиния де ватъ знеї жѣмътъцї дин такса цепеналъ де днтраре, лънд афаръ сїрзїа де сїр-гъри сѣнхее таксеї де днтраре де зп Флоренѣ, днт-презпъ къ вьмзїреа цепеналъ де ешїре, преканд комерцїа къ зъхар рѣфинат ми къ сїрзїа продске дн рафинъриле дин царъ дин Фъринъ де зъхар дин афаръ вьмзїтъ, ла днтрелиния де ватъ е лїсер де ватъ, се вьмхса пьнъ акъма ла днтрелиния де ватъ фабрикателе де зъхар дин продскте де царъ атакъ челе де динкоаче кат ми челе де дин-коло де днтрелиния де ватъ.

Нентрѣ ка ачесте продскте капе сѣнт сѣнхее таксеї де консмаре днтродске прин преаналта хотъръре дин 12. Ноемвре 1849, дн тоате църиле де короанъ, афаръ де есклуселе де ватъ, сѣ се адъкъ, дн прївїре ла комерцїа пречте днтрелиния де ватъ деопотрївъ фабрикателор де зъхар колониал крѣд ми вьмзїтъ, ми нентрѣ ка фабрикателор де зъхар сѣ ли се днлеснеаскъ трацереа материалелор де фабрикателе, се хотъреск не темейд преаналтеї хотърѣри дин 7. Иулис 1850, нентрѣ шерцереа днтрелинией де ватъ, зрїнътоареле:

1. Хотърѣриле де ватъ нентрѣ нанї проаспедї ми вскацї, нентрѣ оасе ми Фъринъ де оасе преканд ми нентрѣ продсктеле де зъхар дин материал де царъ (П. 231, 235, 332, 333, 649, Anot. 2 а тарифей цепенале де ватъ дин 1. Ноемвре 1838, аної П. 206, 207, 288, 289, 542 ми 543, а тарифей де ватъ дин 1. Септемвре 1840,) се шерг, дн комерцїа пречте днтрелиния де ватъ че департе дугарїа, Кроацїа, Славонїа, Воїводїна сѣрваскъ, Бьнатїа Темешїан ми Трансїлванїа де челелалте пьрїї але днтъръдїей.

2. Дегеръторїеле църїї де финанге а кърора сферѣ офїцїоаскъ се еклїнде ла днтрелиния де ватъ се днтрентарѣ а фаче кпосоктъ ординъчинеа де сѣв посїцїа 1. офїцїелор аmezate ла днтрелиния де ватъ спре ларса такселор къ ачел адакс, ка сѣ се еспнъ ачесте хотърѣри дндатъ дн локл офїцїелор де ватъ спре шїнцїа тѣхлор, ми сѣ се ми пьнъ дн лѣкраре дин зїса ачееа, дн капе ва прїмї фїекаре офїцїе ачестъ ординъчїне. Капе прин ачестеа се адъче ла кпознїнцїа тѣхлор.

ВОЛГЕМУТ m. p.
Ф. М. Л.

Bendelelete

az erdélyi cs. k. kormányzónak 1850-ik év június 28-ról minden katonai vidékparancsnokságokhoz, Erdély koronaországnak hadszabályi kötelezettségei tárgyában legfelsőbbleg helybehagyott megkönnyebbitése iránt, mely szerint a katonaság számára beszolgáltatni szokott kenyér, takarmány, tűzifa és gyertya katonai kezelés alá vétetik.

Ö Felsége f. é. majus 2-róli határozmányánál fogva, a cs. k. hadügyministeriumnak a bel- és pénzügyministeriumokkali egyetértése következtében, Erdély koronaország hadszabályi kötelezettségei tárgyában annak részébe jutandó megkönnyebbitések iránt tett legalázatosabb javallatát, miszerint a kenyér, takarmány, tűzifa és gyertya-szolgáltatás katonai kezelés alá vétessék, a következő további határozatok mellett méltóztatott helybehagyni:

1) Hogy ezen rendelkezés 1849-ik év november 1-én kezdve már életbe léptetessék ugyan, de ez a székely vidékre most előlegesen, kine terjesztessék, s hogy — a mennyiben ezen kelléknek a közkincstári kezelés utjáni beszerzése, albérlések s elemezési raktárok föllállítása általi intézkedések következtében nem lennének eléggé biztosítva — szükség esetében a katonaság élelmezése más vidékekben is, még ideiglenesen az eddigi mód szerint, az ország közremunkálásával — ha ez t. i. a szállástadók tulterhelhetése nélkül történhetnék meg — intéztessék el, mely élelmezésért azonban a kártalanítás, a hadszabályi árak helyett, a megállított magosabb árakban fog megtörténni.

A mi az Udvarhelyi vidéknek, legfelsőbbleg, ezen nevezett hadszabályi kötelezettségekre nézve, a katonai kincstárkezelés alóli előlegesen történt kirekesztését illeti, jónak láttam a belügyministeriumhoz azon legfelsőbb helybehagyás kieszközlése végelt folyamodni, mikép a' kérdéses kedvezések e vidékre is kiterjesztessenek, s hogy így e tekintetben az egész koronarszágra nézve hasonszerű kezelés hozattassék be.

A közelebbről elkövetkezendő legkegyelmesebb elhatározásig azért az Udvarhelyi katonai vidékben az oltan mostan fennálló tényleges intézetek fognak fennmaradni.

2) Hogy jövőre nézve, katonai hatóságok, közkincstári katonai laktanyák (kaszárnyák) közkincstári hivatalok vagy épületek számára, nem különben katonatisztek és katonai egyének részére is minden ingyen vagy árszabás szerinti fa vagy gyertya szolgáltatások teljesen megszüntetendők; hogy ezen terménybeszolgáltatás ellenben ott megmaradjon, a hól ezek a hadi rendszabályok szerint városi katonai kaszárnyák, kaszárnyák helyét pótló laktanyák, kórházak s katonai összevonuláskor használatni szokott községi lóistalók számára, egy meghatározott bizonyos mérték szerint szolgáltatnak ki, a mellyért a lakósoknak kártalanításul a hálókrajczár fiztetetik.

Verordnung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 28. Juni 1850, an sämtliche Militär-Districts-Kommanden, betreffend die dem Kronlande Siebenbürgen in seinen Regulamentar-Obliegenheiten allerhöchst genehmigte Erleichterung, wornach die Beistellung des Brodes, der Fourage, des Brennholzes und des Kerzenservices in militärische Regie übernommen werde.

Seine Majestät haben mittelst a. h. Entschlie-
fung vom 2. Mai l. J., den von dem k. k. Kriegs-
ministerium im Einvernehmen mit dem Ministerium
des Innern und der Finanzen, behufs der dem Kron-
lande Siebenbürgen in seinen Regulamentar-Obliegen-
heiten zuzuwendenden Erleichterungen allerunterthä-
nigst gestellten Antrag, daß die Beistellung des Bro-
des, der Fourage, des Brennholzes und des Kerzen-
services in militär-ärarische Regie übernommen werde,
mit den nachfolgenden weitem Bestimmungen zu ge-
nehmigen geruht:

1. Daß diese Anordnung zwar schon vom 1.
November 1849 an in Wirksamkeit zu treten habe,
daß jedoch vor der Hand der Szekler District hievon
ausgeschlossen bleibe, und daß — insolange die Bei-
schaffung dieser Artikel im Wege der Ararial-Regie
durch die Einleitung der Subarrondirungen und An-
legung von Verpflegsmagazinen nicht gehörig gesichert
ist, erforderlichen Falls auch in andern Districten,
die Mitwirkung des Landes bei Verpflegung des Mi-
litärs in der bisher bestandenen Weise, wenn dieses
ohne Erschöpfung der Quartiersträger geschehen kann,
sich einstweilen noch vorbehalten werde, wofür indes-
sen die Vergütung, statt der Regulamentar-Preise
nach den festgesetzten höheren Preisen zu leisten sein
wird.

Was die a. h. angeordnete vorläufige Ausschlie-
ßung des Udvarhelyer Districts von der Uebernahme
der bemerkten Regulamentar-Obliegenheiten in die
Militär-Arrarialregie anbelangt, so habe ich mich be-
stimmt gefunden, beim hohen Ministerium des Innern
um die Erwirkung der a. h. Genehmigung einzuschrei-
ten, daß auch in diesem Districte diese Begünstigun-
gen Platz greifen, und ein gleichmäßiges Verfahren
für das ganze Kronland in dieser Angelegenheit ein-
geführt werde.

Bis zu der sonach demnächst nachfolgenden a. g.
Entscheidung wird es daher im Udvarhelyer Militär-
District bei der bis nun zu daselbst bestehenden
faktischen Einrichtung verbleiben.

2. Daß ferner in der Zukunft jede unentgelt-
liche oder nach limitirten Preisen bemessene Holz-
und Kerzenabgabe an Militärbranchen, an ärarische
Kasernen, an Ararial-Nemter und Lokalitäten, sowie
an die Offiziere und Militär-Individuen gänzlich auf-
zuhören habe; daß dagegen diese Naturalabgabe,
dort noch aufrecht erhalten bleibe, wo solche nach
dem Militär-Regulamente an städtischen Kasernen an
Quasikasernen an Spitäler und Gemeinde-Contrak-
tionskassungen nach einem bestimmten Ausmaße zu
entrichten ist, und dem Lande dafür der Schlassfreu-
ger vergütet wird.

ORDINŢIŢIUNEA

Гъвернаторислѣи ч. р. цивил ши милитарис ши Тран-
силвания дин 28. Иунѣ 1850, кѣтръ toate koman-
darele militare de districte, ши привинца преа гра-
диос санкционатеи шимпринде пентрѣ деара де короан-
лѣ Трансилвания ши даторинцеле еи регламентаре,
дспѣ каре дареа пжнеи, а Фрацислѣи, летмелор
де Фок ши а сервигелор де лѣминѣ, се ѣа ши реѣиа
милитарѣ.

Maiestatea Ca се ѡдспѣ преа градиос а при-
ми prin преа налѣа ресолюѣионе дин 2. Маѣс а. к.
пронспереа че о ащернѣ преа змилит министерѣи
ч. р. де ресвел ши коѡпцелсцере кѣ министерѣи
челор дин лѣзнтрѣ ши де Финанѣ, ши привинца
шимпринделор че сѡнт а се Фаче пентрѣ деара де
короанлѣ Трансилвания ши даторинцеле еи регла-
ментаре, prin каре прокспереа пжнеи, Фрацислѣи,
летмелор де Фок ши сервигелор де лѣминѣ се ѣа
ши реѣиа ерарѣилѣи милитарѣ, сѣв зрѣѣтоареле де-
терминѣри:

1. Кѣ ачеастѣ ordinѣиѣионе аре сѣ ѡнтре ши
лѣзраре дѡкѣ кѣ 1. Ноемвѣре 1849, кѣ акѣм одатѣ
се ѣа афѣрѣ де а ачеаста districtѣи Одорхеѣилѣи, ши
кѣ — дѡкѣат прокспереа ачестор арѣилѣи не кѣлеа
реѣиѣи ерарѣиле prin ѡнтродѣчереа сѣварендѣрилор
ши амезареа magazineлор де интеренѣионе не се
асек преаз дин децѣл — черѡнд тревѣиѣа се ва
маѣ реѣилеа акѣм одатѣ ши ши челелалѣе districtѣе
коѡлѣзрареа шѣри ла сѣсѣиереа милиѣиѣи ши кѣлѣ
де пѣнѣ акѣм, пѣландѣсе ачеаста Фаче Фѣрѣ сѣзр-
череа дѣзторилор де кварталѣе, пентрѣ каре акоѣ се
ва Фаче о децѣзпаре дспѣ преѣзрѣиле челе маѣ
сѣс преѣинѣе ши локѣл преѣзрѣилор регламентаре.

Дѡкѣат пентрѣ преаналѣ орѡнѣсѣита лѣзаре афѣрѣ
а districtѣилѣи Одорхеѣилѣи дела примѣпеа преатѣн-
елор даторинѣе регламентаре ши реѣиа ерарѣилѣи
милитарѣ, пѣ холѣрѣилѣи а ѡнтренѣи ши налѣл ми-
нистерѣи дин лѣзнтрѣ пентрѣ ѡѣлѡчѣреа преаналѣи
дѡвоѣри, де а аѣеа лок ачеле шимпринде ши ши ди-
ctriктѣи ачеста ши де а се ѡнтродѣче ши привинца
а честа о проведере деопотрѣвѣ ши тоатѣ деара.

Ашеа дарѣ ши districtѣилѣи милитарѣ ал Одор-
хеѣилѣи ва рѣѣжнеа ши пѣтере амезѣлѣнтѣи де
пѣнѣ акѣм че се афлѣ ши Фѣиѣнѣ, пѣнѣ ла зрѣа-
преа преа налѣи холѣрѣи.

2. Кѣ маѣ дѡколо аре а дѡчела кѣ тоѣл не
вениторѣи орѣ че даре ши летме ши лѣзнтрѣи Фѣрѣ
платѣ сѣаѣ амѣсрѣлѣ преѣзрѣилор limitate, ла вѣан-
шеле милитарѣ, ла касарме ерарѣиле, ла офѣиѣе ер-
арѣиле ши локалитѣи, преѣл ши ла офѣиѣери ши ла
персоанеле милитарѣ; кѣ дин контрѣ дареа ачестор
пѣзрале, аре а рѣѣжнеа дѡкѣ ши пѣтере аколо,
ѡнде ас а се да ачестеа пентрѣ касармеле де че-
тате, квази-касарме, сѣитале, ши пентрѣ граѣдѣрѣле
контраѣионале але комѣнелор дспѣ регламентѣи
милитарѣ ши ѡнтр'о тѣсѣрѣ холѣрѣилѣи, реѣонѣфикѣи-
дѣсе пентрѣ ачеста дара кѣ креѣдариѣл пентрѣ дор-
пѣре.

3) A fabeszolgáltatásnak egy részben a közkinctárra való átvételével, melly szerint a tüzi fa jóvendőben közkinctári költségen fog beszereztetni, az álladalmi kincstár megkímélése tekintetéből, a német koronaországokban fennálló rendszer szerint, az alszázadoson-bezárolag-fejűli tiszték, különös fa illeték nyeréséből teljesen kirekesztetnek, de az alsóbb rangu (subalterni) tiszték, kik az Erdélyben mind ez ideig szokásban volt mérték szerint, a meghatározott ár letéte mellett, telben két, nyárban pedig egy öl tüzi fát igényelhetek, jövőben csak is a téli hónapokban nyeredenek, egy öl lágú- vagy 3/4-öl kemény fát.

4-szer. A fennebbi rendszabály által az álladalmi kincstárra háromlo kiadási többség a kezdetben említett legfelsőbb határozat következtében 1851-ik éven kezdve a földadó mennyiségének kimérésénél számításba veendő, mellynek élebe léptetése fölött kiadandó különös rendelkezések megtételét a magas ministerium magának fenntartotta.

Egyébirant a magas belügyministerium, a pénz- és hadügyministeriumokkal egyetértőleg jónak látta még abban is megállapodni, mikép ezen, Erdély koronaországnak legkegyelmesebben engedményezett hadszabályi kötelezettségekbeni könnyebbitése által, az 1759-beli hadszabály legkevésbé sem tekintethetik érvényességéből kivetköztetettnek, hanem hogy az minden itt világosan meg nem szüntett pontjaiban, u. m. a tiszték számára az ország terén (in plano) adandó ingyen szállás, a katonaság elszállásolása, fuvar előállítás s. t. e felekre nézve továbbra is erejében fennmarad.

Ezen legfelsőbb rendeletek minden ez országban levő katonaihatóságoknak és hadtesteknek egyuttal tudokra adatván, ezekről a katonai vidékparancsnokságok is egyszersmind a végre értesítetnek, hogy alárendelt hatóságaikat ezek szerint utasítsák, s ezen legfelsőbb rendelvény teljesedésbe vételét mindenütt biztosítsák.

Wohlgemuth s. k.
Altábornagy.

61 szám.

Hirdetménye

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év július 15.-éről, külföldi dohánynak azon koronaországokba való behozatala tárgyában, mellyekben a dohány egyedárúság nem áll fenn.

A magas cs. k. pénzügyministerium f. e. július 6-án a következő rendeletet köcsátotta ki:

Az 1850-ik év június 28-róli legfelsőbb határozomány következtében Magyar- Horváth és Slavonia országokban, a Szerbvajdaságban, temesi Bánságban

3. Bei dieser theilweisen Uebernahme der Holzabgabe auf das Aerar, wornach den Offizieren das Brennholz künftig auf ärarische Kosten beige stellt werden wird, werden zur Schonung des Staats schatzes nach dem auch für die deutschen Kronländer geltenden Systeme, die Chargen vom inclusive Kapitänlieutenant aufwärts von einer besondern Holzgebühr ganz ausgeschlossen, für die subalternen Offiziere aber, welche nach der bisher üblich gewesenem Ausmaß in Siebenbürgen im Winter monatlich zwei, im Sommer monatlich eine Klafter Brennholz gegen Entrichtung des Limito-Preises anzusprechen hätten, ist der dießfällige Bezug künftighin nur während des Winters mit monatlich einer Klafter weichen oder 3/4 Klafter harten Holzes bemessen.

4. Die dem Staatschatz durch die oberwähnte Maßregel erwachsende Mehrauslage ist in Folge der eingangserwähnten a. h. Entschlußung vom Jahre 1851 an, bei Bemessung der Grundsteuerquote in Anschlag zu bringen, über dessen Ausführung das h. Finanz-Ministerium sich vorbehalten, besondere Anordnungen zu treffen.

Uebrigens findet das hohe Ministerium des Innern einverständlich mit dem Ministerium der Finanzen und des Kriegswesens, noch die Bestimmung beizufügen, daß durch die dem Kronlande Siebenbürgen a. g. zugestandenen Erleichterungen in seinen Reglementar-Verpflichtungen das Reglement vom Jahre 1759 selbst keineswegs als aufgehoben anzusehen sei, sondern dieses in allen, hier nicht ausdrücklich aufgehobenen Bestimmungen, als: der unentgeltlichen Verstellung der Quartiere für die Offiziere in plano der Bequartirung der Mannschaft, der Werspann u. s. w. noch fortan in Kraft bestehe.

Indem unter einem die hiesländigen Militär- Behörden und Truppenkörper von dieser a. h. Anordnung in Kenntniß gesetzt werden, werden auch gesammte Militär-Districts-Commanden hievon verständigt, um die untergeordneten Behörden hiernach anzuweisen und den Vollzug dieser a. h. Anordnung überall zu sichern.

Wohlgemuth m. p.
F. M. L.

Nr. 61.

Andmaching

Des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 15. Juli 1850, betreffend den Bezug ausländischen Tabaks in den Kronländern, in denen das Tabak-Monopol nicht eingeführt ist.

Das k. k. Finanz-Ministerium hat unterm 6. Juli l. J. nachstehende Verordnung erlassen.

In Folge Allerhöchster Entschlußung vom 28. Juni 1850 werden ausländische Tabak-Blätter und Tabak-Fabrikate in Ungarn, Kroatien und Slavonien

3. При ачеастъ парциалъ приимире а дърел лемпелор асвпра ерарихли милитарис, дъпъ каре аз а се проквра не вениторис лемпеле де фок не сеама офицерилор не спеселе ерарихли, се скот къ тогъла а фаръ, спре крэдареа вичтериеи стате ли ши дъпъ сичема вичентъ ши дп челелате дъри де короанъ цертане, шарцеле дела локодитори де къпитани дмпрезентъ къ еи дп екс, дела опр че компетингъ дп лемне деосеситъ, иаръ пентрх офицерилор сьвалтерни карп ар авеа а прелинде дъпъ мъсара овичнитъ птъп акъма дп Трансилваниа иарна не лъпъ дои стъкжини де лемне ши не варъ зпъла не лъпъ, прелъпгъ птъпиреа предъли limitat, се мъсърх ачеастъ традере а лемпелор не вениторис нмаи дп къмн де иарпъ не лъпъ къ 1 стъкжин лемне мои, опр 3/4 дин зп стъкжин лемне тарп.

4. Спориреа спеселор че се адагъ вичтериеи стате ли prin мъсара преалинсъ есте а се пъне дп сокотеалъ дп крма акъм поменитеи преаналте ресолюцини, дин ан. 1851 дпколо, ла мъсараеа квотелор контривъцинеи де птъпънтъри, асвпра къреиа днденимие дпш редине палтъи министериш де финанге а пъне ла каре деосесите ординъчисни.

Dealtmintrea афлъ къ кале палтъи министериш динлъкнтрх дп дпделедере къ министериш де финанге ши аи реселелли, а адъгга дпкъ хотържеа, къ prin шихрингеле кончесе преа градиос дъри де короанъ Трансилваниа дп привинга даторингълор еи перламентаре нъ есте де а се сокоти ници дехсм ка щере перламентал дин ан. 1759, чи къ ва кла ачеста ши маи дпколо дп пхтере дп тоате ачеле детерминъри, каре нъ се щеперсърх еспресе prin ачеста, прехсм: дп дареа фъръ платъ а кварталирелор дп plano пентрх офицерилор дп дпквартирареа милитриел, дареа прежъктелор ш. ал.

Апшиинджандсе дпрегъторие ле милитаре ши корпъриле тръпелор дин цара ачеста prin зна деспре ачестъ преаналте ординъчисне, се дпкъношпидеозъ тот одагъ ши команделе милитаре де диктрие пентрх ка съ дндрентеже не сьсординателе дпрегъторил дъпъ ачестла ши съ асехъреже деплиниреа ачестел преаналте ординъчисни пречте тогъ локълъ.

ВОЛГЕМУТ m. p.
Ф. А. М.

Nro. 61.

ПЪБЛИКАРЕА

ч. р. Гьвернтъорис цивил ши милитарис дин 15. Иснис 1850, дп привинга адъчереи табакъли сеазъ истънхли дин афаръ дп дъриле де короанъ дп каре нъ фъсесе дптръдсе птъп акъма монополия де истън.

Апалтъ ч. р. министериш де финанге слобожи дп 6 Ислк а. к. крмълоареа ординъчисне:

Ап крмареа преаналте хотържри дин 28. Иснис 1850 се дерпъ де мърфъри скоасе афаръ дин комертъ дп дугариа, Кроагиа ши (лавониа, дп Вои-

és Erdélyben a külföldi levéldohány és dohány gyártmányok kereskedésen kívüli arukká nyilvánítottak, mellyek behozatának csak is különös engedmény mellett szabad megtörténnie.

Csak utazóknak engedtetik meg külföldi dohányt, előleges engedmény nélkül a törvényes illeték letéte mellett, öt fontot fejlül nem haladó mennyiségben, a határvámon vagy harminczadi hivatalokon áthozni.

Egyszersmind megállítatik, hogy külföldi levéldohány behozatala alkalmával az összes (sporco) mázsa után fizetendő tizenöt forint behozati vám vagy harminczadi illeték mellett, még minden tiszta (netto) fontról két forint pótdíj, továbbá külföldi dohánygyártmányok behozatakor, az öszves mázsáról negyven forint behozati vám vagy harminczadi illeték mellett még minden tiszta fontról két forint 30 kr. pótdíj fizetessék.

Külföldi dohánynak törvény ellenes behozatala alkalmával, a nevezett koronaországokban, a netalán létező szelidítő vagy terhelő körülményekrei tekintettel vagyonbüntetést kell mind két díj köztetésétől annak nyolczszorozottan lejendő kimeréseig szabni.

A büntetés kimerésében egyébiránt a harminczadi jövedelmekre nézve fennálló rendeletek alkalmazandók.

A behozati díjok meghatározott mértéke azon napon fog teljesedésbe vétetni, a mellyen az minden egyes vám vagy illetőleg harminczadi hivatalhoz eljut, s a mellyen az ottan a hivatali székhelyen kifüggesztetik. Melly magas rendelet ezennel közhírré tétetik.

Wohlgemuth s. k.
Altábornagy.

in der serbischen Woiwodschaft sammt dem Temescher Banate und in Siebenbürgen für außer Handel gefegte Waaren erklärt, deren Einfuhr nur gegen besondere Bewilligung Statt finden darf.

Nur Reisenden ist gestattet, gegen Entrichtung der gefeglichen Gebühren ausländischen Tabak in einer fünf Pfund nicht übersteigenden Menge ohne vorläufige Bewilligung auch über Grenzzoll- oder Dreißigstämter einzuführen.

Zugleich wird festgesetzt, daß bei der Einfuhr von ausländischen Tabak-Blättern, nebst der Eingangszoll oder Dreißigst-Gebühr von fünfzehn Gulden vom Sporkozentner, ein Zuschlag von zwei Gulden vom Netto-Pfunde; dann bei der Einfuhr von ausländischen Tabakfabriken, nebst der Eingangszoll oder Dreißigst-Gebühr von vierzig Gulden vom Sporko-Zentner ein Zuschlag von zwei Gulden 30 kr. vom Netto-Pfund zu entrichten ist.

Bei dem gesekwidrigen Bezuge von ausländischen Tabak soll in den genannten Kronländern eine, mit Rücksicht auf die etwa vorhandenen mildenden oder erschwerenden Umstände, mit dem zweifachen bis zum achtfachen beider Gebühren zu bemessende Vermögensstrafe verhängt werden.

In Absicht auf das Strafverfahren ist übrigens nach den für das Dreißigst-Gesäß in Wirksamkeit stehenden Anordnungen vorzugehen.

Die festgesetzte Ausmaß der Eingangsgewühren hat von dem Tage an in Wirksamkeit zu treten, an welchem dieselbe jedem einzelnen Zoll- oder rückfichtlich Dreißigstämte zukommt, und daselbst am Amtsplatze angeheftet wird. Welche h. Verordnung hiermit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Wohlgemuth m. p.
J. M. L.

vodina сарвоаскъ къ Бънатъа темешан ші дп Трансилванія, Фойле де тѣтн дин афаръ ші фабрикаторе де тѣтн, а кърора дппорларе ва пѣтеа ава лок нѣмаі пре лѣпгъ специала дивоире.

Нѣмаі кълъторіор ле е іертат а адъче ші Фъръ специалъ дивоире, прелѣпгъ дароа такселор легале, тѣтн дин афаръ престе линіа сеаз офіциеле де вамъ дптр'о кантитате дпсъ че нѣ ва трече престе 5 пѣнѣл.

Се дефіце тот одаъ, къ ла дппорлареа Фойлор де тѣтн дин афаръ, прелѣпгъ такса де вамъ де чинѣ спрезече Флорені де ла о спорко-тажъ, се ва маі лѣа зп адаѣ де доі Флорені дела зп нетто-пѣнт; апоі ла дппорлареа Фабрикателор де тѣтн дин афаръ, пре лѣпгъ такса де вамъ де патрѣзеѣ Флорені дела о спорко-тажъ, се ва лѣа зп адаѣ де доі Флорені 30 кр. дела зп нетто-пѣнт.

Ла врео дппорларе пелеѣкитъ а тѣтнѣлѣ дин афаръ дп нѣмителе църі де короанъ съ се дпмпѣнтъ, къ прівире ла дппрежъррїле мїкшіоръларе орї дппрежетоаре каре с'ар івї, о педѣапсъ дп ванї къ пѣлїреа де доъ орї, пѣлъ ла оплорї а ѣмвелор таксе де маі сѣс.

Дп прівїнга прочѣдърѣї пѣнале есте де а пѣші амѣсрат ординѣчїелор акїве пѣптръ провентеле де вамъ.

Мѣсѣра де фїнтъ пѣптръ такселе де дптраре арѣ апѣші дп лѣкѣре дин зїѣа, дп каре ва сосї ла фїекаре офічїѣ де вамъ деосевїт, шї се ва афіце аколо дп локл офічїѣлѣ, каре дпалъ ординѣчїѣне прїн аѣѣаѣа се адъче ла кѣпшїнга тѣлор.

ВОЛГЕМУТ m. p.
Ф. М. Л.

TARTALMI JEGYZÉKE

az austriai császárság birodalmi törvény- és kormánylap LXXI. LXXII. LXXIII. LXXIV. LXXV. darabjaiban foglalt legfelsőbb helyről kelt rendelkezéseknek.

Az austriai császárság birodalmi törvény- és kormánylap LXXI. darabja tartalmazza:

229 szám alatt, a kereskedelmi, ipar és középítési ministerium 1850-ik év június 9-én kiadott rendelkezését, melly szerint 1850 július 1-én kezdve, 50 forintot felül nem haladó papírpénz küldeményekről, a posta szállítási díj lejjebb szállítása, s egyenmértékű visztértivevény (Retour-Recepisse) díj megállítása határozatik.

230 szám alatt, az igazságügyministerium 1850-ik év június 10-ikéről becsátmányát, melly által az 1845-beli augusztus 16-ról legfelsőbb határozat oda magyaráztatik, hogy az által a b. t. k. 567 §. a kamarajövedelmi törvények áthágásai ellen tett, s

Inhaltsverzeichnis

der in dem LXXI. LXXII. LXXIII. LXXIV. LXXV. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes für das Kaiserthum Oesterreich enthaltenen a. h. Verordnungen.

Das LXXI. Stück des Reichsgesetz- u. Regierungsblattes für das Kaiserthum Oesterreich enthält unter:

Nr. 229. den Erlaß des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 9. Juni 1850, wodurch vom 1. Juli 1850 angefangen eine Herabsetzung des Postporto für 50 Gulden nicht übersteigende Papiergeld-Sendungen und die Festssetzung einer gleichmäßigen Retour-Recepisse-Gebühr angeordnet wird.

Nr. 230. den Erlaß des Finanzministeriums vom 10. Juni 1850, wodurch die a. h. Entschliessung vom 16. August 1845 dahin erläutert wird, daß dadurch der §. 567 des Er. G. B. über Gefäßübertrretungen und später hierauf begünstigte Bestimmungen in

KONCIEKTEJL

Преа дпалтелор ординѣчїѣлѣ, че се копирнд дп вѣката LXXI, LXXII, LXXIII, LXXIV, LXXV дин леѣлѣ имперїале шї Фойа гѣвернѣлѣ пѣптръ дппърѣѣа Аѣстрїѣл.

Вѣката LXXI. дин леѣлѣ имперїале шї а Фойа гѣвернѣлѣ дин дппърѣѣа Аѣстрїѣл кѣпрїнде сѣѣ:

No. 229. декретъа мїнїстерїѣлѣ де комерѣѣ, де индѣстрїѣ шї зїдїрїле пѣѣлїѣе дин 9. Іѣнїѣ 1850, прїн каре се ординѣѣѣ, къ дин 1. Іѣлїѣ 1850 дпколо ва се сѣазъ портъа noctѣл пѣптръ ванїл че се ірїмїт дп хѣртіѣ прїн noctъ шї нѣ трѣк престе 50 Ф, шї се ва дефіце о таксъ деопотрїѣѣ пѣптръ retour-recepisse.

No. 230. декретъа мїнїстерїѣлѣ де жѣѣїѣѣ дин 10. Іѣнїѣ 1850, прїн каре преаналта хотърѣре дин 16. Август 1845 се есплїкъ жптр'ѣѣѣт кїп, кѣткъ §. 567 дин картѣа леѣлор пѣнале дп прївїнга кълѣкърїлор де вамъ, шї дѣтерпїнърїле че емїрѣ маі жѣрїѣ шї се

később az ezekre vonatkozó, a kamarai- vagy büntetések előleges biztosítását tárgyzó előintézkedési határozatok nem szenvedtek semmi változtatást.

231 szám alatt, az igazságügyiministerium 1850-ik év június 12-éről bocsátmányát, mely szerint az 1850-beli június 9-iki fölhatalmazás következtében Galiczia, Bukovina és Dalmatia koronaországokra nézve, ezen rendelet kihirdetési napjától kezdve a terhes rendőri áthágások fölötti bírói illetőség 2-od és 3-ad bíróságában, a folyamodási ítélőszékeknek s a legfelsőbb törvényszékeknek adatnak át.

232 szám alatt, a belügyministerium 1850-ik év június 14-éről bocsátmányát, mely szerint a már egyszer lefizetett katonáskodás alól való felmentési díj vissza fizetésének hely nem engedtetik, s mellyben azon visszatérő előlegényekkel bánásmódról tételnek rendelkezések, kik valamely ujonczállitásnál szabadalommal vagy a nélkül nem jelennek meg, ha azok utólegényeik a díj letéte által a személyes katonáskodás alól magukat fölmentették

233 szám alatt, a belügyministerium 1850-ik év június 14-éről rendeletét, mellyben legfelsőbb felhatalmazás következtében a szabadalmazott salitrom készítőik azon feljogosítása, miszerint szabad volt nekik a föld vagy ház tulajdonos akarata ellen is salitromot tartalmazó föld után ásní, eltöröltetik.

234 szám alatt, az igazságügyiministerium 1850-ik év június 18-áról bocsátmányát, mellynek hatóereje ki terjed az Ensen felüli és alóli Austriara, Salzburgra, Sleziára, Steyerre, Karantánra, Krainra, Görzre, Isztriára és Voralbergre, 's melly által legfelsőbb elhatározás következtében az új törvényszékeknek az 1849-beli június 4-iki törvényszerkezet alapelvei szerinti működésének elkezdése 1850 július 1-ére határoztatik.

Az austriai császárság birodalmi törvény- és kormánylap LXXII. darabja tartalmazza:

235 szám alatt, a vallás és oktatásügyi ministerium 1850-ik év június 3-áról rendeletét, mellyben az 1850-ik iskolai évben végzett több koronaországbeli gymnasialis tanulók részére, kik t. i. a legközelebbi iskolai évben valamely egyetembe vagy más köz kartanulmány halgatására hívánják magukat beiratni, érdem vizsgálatok rendeltetnek.

Az austriai császárság birodalmi törvény- és kormánylap LXXIII. darabja tartalmazza:

236 szám alatt, az 1850-beli június 17-iki császári nyiltparancsot, melly szerint az 1850 január 17-ről ideiglenes fenyítő perfolyam

Betreff der Einleitung der Vorkehrungen zur vorläufigen Sicherstellung der Gefälligkeits Vermögensstrafen nicht abgeändert worden seien.

Nr. 231 Erlaß des Justizministeriums vom 12. Juni 1850, wodurch in Folge Allerhöchster Ermächtigung vom 9. Juni 1850 für die Kronländer Galizien, Bukowina und Dalmatien vom Tage der Kundmachung dieser Verordnung angefangen die Gerichtsbarkeit über schwere Polizeiübertretungen in II. und III. Instanz an die Appellationsgerichte und den obersten Gerichtshof übertragen wird.

Nr. 232 Erlaß des Ministeriums des Innern vom 14. Juni 1850, über die Unzulässigkeit der Rückzahlung einer bereits erlegten Militär-Befreiungstaxe, und über die Behandlung jener rückkehrenden Vormänner, die bei einer Rekrutenstellung befugt oder unbefugt abwesend sind, wenn deren Nachmänner sich durch den Erlag der Taxe von dem persönlichen Militärdienste frei gemacht haben.

Nr. 233 Verordnung des Ministeriums des Innern vom 14. Juni 1850, wodurch in Folge Allerhöchster Ermächtigung die Berechtigung der befugten Salniters-Erzeuger, auch gegen den Willen des Eigentümers des Grundes oder Gebäudes, nach salnitershaltiger Erde graben zu dürfen, aufgehoben wird.

Nr. 234 Erlaß des Justizministeriums vom 18. Juni 1850, wirksam für die Kronländer Oesterreich unter und ob. der Enns, Salzburg, Böhmen, Mähren, Schlesien, Steiermark, Kärnthén, Krain, Görz, Istrien und Triest Tirol und Vorarlberg, wodurch in Folge Allerhöchster Entscheidung in eben diesen Kronländern der Beginn der Wirksamkeit der neuen Gerichte in Gemäßheit der Grundzüge der Gerichtsverfassung vom 14. Juni 1849 auf den 1. Juli 1850 festgesetzt wird.

Das LXXII. Stück des Reichsgesetz- u. Regierungsblattes für das Kaiserthum Oesterreich enthält unter

Nr. 235 die Verordnung des Ministeriums des Cultus und Unterrichts vom 3. Juni 1850, wodurch für im Studienjahre 1850 absolvirende Gymnasialschüler mehrerer Kronländer, welche im nächsten Studienjahre an einer Unioersität oder einem öffentlichen Facultätsstudium immatriculirt werden wollen, Maturitätsprüfungen angeordnet werden.

Das LXXIII. Stück des Reichsgesetz- u. Regierungsblattes für das Kaiserthum Oesterreich enthält unter

Nr. 236 das kaiserliche Patent vom 17. Juni 1850, wodurch die provisorische Strafproceßordnung vom 17. Jänner 1850, (XVII. Stück des

рефереск спре ачеаста ши привинга лэтрэ мэсуре.тор спре асескзароа интерималэ а педенсе.тор анерел де вантэ, нэ лэарэ ниэ а.онстаре prin ачоа холэре.

No. 231 dekretul ministeriului de justiție din 12. Iunie 1850, prin care се стръпане, ши пресарма преаналте димптерии din 9 Iunie 1850, жэрдидицинеа аспра грелелор клэкрэи полициене ши а 2. ши 3. инстанцэ, пентрэ Галиция, Буковина ши Далмация, дин зиса пэликэреи ачестеи ординэцини дин пэнд, ла тризнале де апел ши ла кэртеа аспремэ де жэдекторие.

No. 232 dekretul ministeriului de justiție din 14. Iunie 1850, prin care нэ се маі іарэ а се да ши дэртэ така че с'ар фи пэлиі пентрэ врео скоатере дела милицие, ши се холэреше перлэтареа ачелор пэнтані режаторкэторі ла милицие, карі аінсеск дела вре'о асентаре де рекрэци кэ треарэ ори фэре треабэ, декэтва зрмэторі ачестора с'ар фи скэпат де персонале сервизиі милитаріі prin денэнеа тарелі.

No. 233. Ordinэцинеа ministeriului din 14. Iunie 1850, prin care, ши зрма преаналте димптерии, се шорце динденэцинеа продекэторі.тор де салитрэ, де а нтеа сьна пэмантэ кэпринзэторі де салитрэ ши песте воинга проприетарі.ші де пэмант сеас де клэдире.

No. 234 dekretul ministeriului de justiție din 18. Iunie 1850, че аре нтепе пентрэ дэриле де короанэ Асеприя де сьс ши дин жос де Еннэ, Салцбург, Боемия, Моравия, Силезия, Силісія, Каринтия, Горца, Істрия ши Триест, Тирол ши Чоралберг, prin care ши зрма преаналтеи ресолюцини, се дефіне не I. Ізліс 1850, динчепереа активітэциі позелор тризнале динфіингате ши ачелеші дэри де короанэ не темейл prinципелор конститэцинеи жэдектореші din 14. Iunie 1849.

Бэката LXXII дин лэуіле имперіале ши фоеа гьвернэліі импері.ліі Асепріелі кэпринде сьс:

No. 235 ordinэцинеа ministeriului кэлэліі ши де динвэцэмант дин 3. Ізліс 1850, prin care се орэндэсеск есаменеле де матэріале пентрэ сколаріі димпнациалі асольвінці ши аніл сколастик 1850 дин маі нэале дэри де короанэ, карі ар воі а се диматрікэла ши зрмэторі.лі ані сколастик ла вре'о зніверситате сеас ла врезн етэдіс пэлік аі факэлітэциі.

Бэката LXXIII дин лэуіле имперіале ши фоеа гьвернэліі импері.ліі Асепріелі кэпринде сьс:

No. 236 patents. димпэртэсеск дин 17. Ізліс 1850, prin care кэ I. Ізліс 1850, се ва нэне ши лэкраре ордінеа провисоріе а прочесэліі

(a birodalmi törvénylap XVII. darabjának 25. száma) az Ensen felüli és alóli Austriában, Salzburgban, Steyerben, Karantánban, Krainban, Triestben, Görzben, Grádiscában és Isztriában, Tirolban és Voralbergben, Cseh- Morvaországokban és Slezsiában 1850 július 1-én kezdve életbe léptették, s a mellyben több erre vonatkozó életbeléptetési-szabályok rendeltetnek.

Az austriai császárság birodalmi törvény és kormánylap LXXIV. darabja tartalmazza:

237 szám alatt, az 1850-beli június 18-iki nyilatparancsot, mellynek hatóereje kiterjed az Ensen felüli és alóli Austria, Salzburg, Steyer, Karantán, Krain, Görz és Gradisca, Istria, Triest, Tirol és Voralberg, Cseh, Morva, és Slesia koronaországokra, melly ezen országokra nézve a törvényszékeknek polgári törvényes ügyekbeni hatásköre- és illetőségéről egy új rendszabályt határoz, s a mellyben megállítatik, hogy ezen koronaországokra nézve a polgári törvényes ügyekbeni bírói illetőség 1850 július 1-én kezdve ezen rendszabály sinormértéke szerint gyakoroltassék.

Az austriai császárság birodalmi törvény- és kormánylap LXXV. darabja tartalmazza:

238 szám alatt, az 1850-beli június 16-iki császári rendeletet, melly által a Tisza szabályzás további vezénylése és az a feletti örkődésről különböző határozatok az alladalmi igazgatóság által helybehagyatnak, s azok végre hajtására, öt éven át, az alladalmi kincstárból 100,000 pfr. évenkénti segedelempénz engedményeztetik.

Reichsgesetzblattes Nr. 25) in den Kronländern Oesterreich ob und unter der Enns, Salzburg, Steiermark, Kärnthen, Krain, Triest, Görz, Gradisca und Istrien, Tirol und Vorarlberg, Böhmen, Mähren und Schlesien vom 1. Juli 1850 in Wirksamkeit gesetzt, und mehrere andere Vollzugs-Vorschriften in Beziehung auf dieselbe angeordnet werden.

Das LXXIV. Stück des Reichsgesetz- u. Regierungsblasses für das Kaiserthum Oesterreich enthält unter:

Nr. 237 das kaiserliche Patent vom 18. Juni 1850, wirksam für die Kronländer Oesterreich unter und ob der Enns, Salzburg, Steiermark, Kärnthen, Krain, Görz und Gradisca, Istrien, Triest, Tirol und Vorarlberg, Böhmen, Mähren und Schlesien, wodurch für diese Länder eine neue Vorschrift über den Wirkungskreis und die Zuständigkeit der Gerichte in bürgerlichen Rechtsfachen (Jurisdiktionen) erlassen, und festgesetzt wird, daß hinsichtlich dieser Kronländer die Gerichtsbarkeit in bürgerlichen Rechtsfachen vom 1. Juli 1850 angefangen nach Maßgabe dieser Vorschrift ausgeübt werde.

Das LXXV. Stück des Reichsgesetz- u. Regierungsblasses für das Kaiserthum Oesterreich enthält unter:

Nr. 238 die kaiserliche Verordnung vom 16. Juni 1850, wodurch verschiedene Bestimmungen über die fernere Leitung und Ueberwachung der Theiß-Regulirung durch die Staatsverwaltung genehmigt, und zur Ausführung derselben eine jährliche Beihilfe von 100,000 Gulden C. M. aus dem Staatschaze auf die Dauer von fünf Jahren bewilligt wird.

криминал дин 17. Јануариј 1850 (вѣката XVII а фоеї леџилор имперіале No. 28) ши маї мѣлте алте прескрипџи де есецтаре привитоаре ла ачеоаши, ши дѣрилe де короанѣ Аустриа де есе ши дин жос де Енс, Салцбург, Стіриа, Каринтіа, Карниолиа, Триест, Горџа, Градишка ши Істриа, Тирої ши Форалберг, Боѣмиа, Моравіа ши Силесіа.

Вѣката LXXIV дин леџилe имперіале ши фоеа гѣвернѣлѣ имперіалѣ Аустриѣї кѣпринде еѣв:

No. 237 patentul дин 18. Јуниј 1850 че аре пѣтере пенѣтрѣ дѣрилe де короанѣ Аустриа де есе ши дин жос де Енс, Салцбург, Стіриа, Каринтіа, Карниолиа, Горџа ши Градишка, Істриа, Триест, Тирої ши Форалберг, Боѣмиа, Моравіа ши Силесіа, прин каре се ласѣ пенѣтрѣ ачесте дѣрї о порѣнѣ новѣ асѣпра сѣреї де лѣкпаре ши ашеѣт-мѣнѣлѣ жѣдекѣторіелор ши треѣлe жѣри-диче чивиле (порѣта жѣридикѣиѣи), ши се деѣиде, ка ши привіиџа ачестор дѣрї де короанѣ сѣ се депрінѣ жѣридикѣиѣеа ши каѣсе жѣридиче чивиле дин 1. Јулиј 1850 ши кѣло дѣлѣ мѣѣѣра ачестеї порѣе.

Вѣката LXXV дин леџилe имперіале ши фоеа гѣвернѣлѣ имперіалѣ Аустриѣї кѣпринде еѣв:

No. 238 ординѣѣнеа имперіалѣ дин 16. Јуниј 1850, прин каре се санкѣиѣеаѣ де осевите дe-терминѣрї асѣпра конѣѣѣерѣї, привегерїї пенѣтрѣ реглареа Тисѣї прин гѣвернѣлѣ етатѣлѣї, спре а кѣрор депрѣнѣре се шиѣѣи дин ѣіѣеріа етатѣлѣї ши аѣторїк анѣал де: 100,000 ѣл. в. м. пе тѣмн де 5 ані.